

Maša Bizovičar (ur. /edit.)

Slikarski čopič in kruh/
Paint Brush and Bread

Maša Bizovičar (ur. /edit.)

Slikarski čopič in kruh/
Paint Brush and Bread

Slikarski čopič in kruh**Paint Brush and Bread***Izdala/published by:*

Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje

Uredila/editor:

Maša Bizovičar

Avtorji/ authors:

Boris Jenko, Amalija Venturini, Marie-Christine Prevec-Kožar, Francka Železnikar, Irena Žolger, Jasna Kontler Salamon, Ljuba Prezelj, Milena Kitek, Marija Jager, Olga Mojškerc

Predgovor/ foreword:

Dušana Findeisen

Prevod / translation:

Dušana Findeisen

Fotografije/photos

Maša Bizovičar, Urša Kramberger

Oblikovanje/design

Dušana Findeisen

©: Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje, *zduženje za izobraževanje in družbeno vključenost, Ljubljana 2016.*

Brez pisnega dovoljenja so prepovedani reproduciranje, distribuiranje, javna objava in predelava te publikacije ali njenih delov v kakršnemkoli obsegu ali postopku, vključno s fotokopiranjem, tiskanjem in shranitvijo v elektronski obliki.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

75(497.4)(083.824)(0.034.2)

SLIKARSKI čopič in kruh = Paint brush and bread [Elektronski vir] / [avtorji Boris Jenko ... et al.] ; Maša Bizovičar (ur./edit.) ; [predgovor, prevod Dušana Findeisen ; fotografije Maša Bizovičar, Urša Kramberger]. - El. knjiga. - Ljubljana : Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje, 2016

ISBN 978-961-93541-5-5 (pdf)

1. Vzp. stv. nasl. 2. Jenko, Boris, 1938- 3. Bizovičar, Maša
285519360

Predgovor

Na enem naših številnih sestankov nekje vzdolž Donave je Carmen Stadelhofer, predsednica mednarodnega združenja Danube-Networkers for Europe (DANET), združenja, ki domuje v Ulmu, predlagala nadaljevanje visoko in večkrat nagrajenega projekta obdonavske civilne družbe *Ljubljena, spletena Donava* (nem. Die gewollte Donau).

Projektna tema naj bi zbrala in povezala prizadevanja in razmislek tako starejših kot mlajših, odslivala različne kulture v regiji, njihovo podobnost in različnost. Rodil se je projekt *Okusi Donave. Kruh. Vino. Začimbe.* (angl. Tastes of the Danube. Bread. Wine. Herbs) po tistem, ko smo v januarju 2016 zaključili s pilotno fazo projekta. Kmalu se nam je priključila množica civilnih organizacij, šol in visokošolskih ustanov iz dvanajstih obdonavskih držav. Povezali smo zamisli in dejavnosti. Vse več jih je bilo, vse večje so postajale. Spominjale so na sneženo kepo, ki se vali po hribu navzdol, hitro, vse hitreje, medtem ko postaja vse večja.

Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje se je projektu *Okusi Donave* priključila z zamisljo, da bo povabila k sodelovanju svoje študente novinarstva in slikarstva in jih združila okrog skupne teme, kruha. Želeli smo oblikovati dvojezično, sprva spletno publikacijo, fotografski esej, stkan iz zgodb avtorjev in drugih ter ustvariti manjši spletni katalog in razstavo slik. Rezultate obeh pobud smo združili v obliki potujoče razstave in dogodkov in jih seveda 8. junija 2016 predstavili na konferenci "Okus Donave - Okusimo ga!" v okviru Mednarodnega obdonavskega festivala mesta Ulm/Neu-Ulm.

Nastali projekt omogoča srečevanje ne le projektnih partnerjev, marveč tudi drugih prebivalcev v regiji, ki so različnih let, različnega družbenega porekla ter izobrazbe in imajo različno kulturno zaledje. Oživljanju nesnovne kulturne dediščine obdonavskih dežel znotraj tega projekta je moč dodati še novo znanje in spretnosti, pritegniti je moč različne strokovnjake, kar se lahko izteče v nadvse potrebna nova in vredna (socialna) podjetja.

Hvaležni smo Duši Jesih, mentorici slikarskih skupin in Nevi Železnik, mentorici študijske skupine Novinarstvo na Slovenski univerzi za tretje življenjsko obdobje. Znali sta navdušiti svoje študente, da so se projektu pridružili in zdaj imamo pred seboj rezultat njihovega znanja, znanja in dobre volje. Predstavljene slike se zelo razlikujejo med seboj, četudi jih

družijo skupne poteze. Je temu tako, ker je upodobljen slovenski kruh ali je temu nemara tako zaradi nesnovne dediščine, ki pronica skozi podobe in reprezentacije?

Regionalne in mednarodne projektne dejavnosti so opisane na skupni spletni strani projekta www.tastes-of-danube.eu, in na strani DANET <http://danube-networkers.eu/>. Projekt koordinira ILEU e.V. Ulm University. Projekt je deležen podpore deželne vlade Staatsministerium Baden-Württemberg, Sklada Baden-Württemberg ter drugih. Zahvaljujemo se jim za zaupanje in podporo.

Dušana Findeisen

Foreword

In one of our many meetings somewhere along the Danube Carmen Stadelhofer, president of the International Association Danube-Networkers for Europe (DANET) based in Ulm, suggested a follow-up of "The wanted Danube", a highly awarded project of the Danube civil society.

Thus, we contributed ideas for a project that was meant to bring together endeavours and reflection of both older and younger people while mirroring different cultures of the countries along the Danube, their similarities and dissimilarities. The project *Tastes of the Danube. Bread. Wine. Herbs.* was born and initiated after a pilot phase in January 2016. Soon an array of civil society organisations, schools and universities from twelve Danubian countries joined in, ideas and activities were started, becoming ever more diverse, "rolling" like a snowball and becoming ever bigger.

Slovenian Third Age University, however, joined the project with a clear idea in mind: to engage older students of journalism and painting, uniting them around a common topic. What we wanted to accomplish was a bi-lingual on-line publication, a photo essay based on the contributed stories, a catalogue and an exhibition of paintings. The results of the two initiatives ended up in a mobile exhibition and events. In addition, they were presented at the Conference "Taste of the Danube - Let's taste it" on the 8th of July 2016 in the frame of the International Danube Festival Ulm/Neu-Ulm.

The project offered opportunities for meeting the project partners and other people from the Danube region who were of different age, cultural, social and educational background. Moreover, connecting people from different countries, bringing them together, reviving traditional knowledge, rituals, the intangible cultural heritage in the frame of the project,

adding new knowledge and skills, attracting different experts may well end up in creating much needed valuable (social) enterprises.

We thank for their efforts Duša Jesih, mentoress of painting study groups and Neva Železnik, mentoress of the study group of journalism at Slovenian Third Age University. They made their students enthusiastic about the project. This catalogue is a result of their enthusiasm, knowledge and good will. Their paintings differ a lot, yet they are somehow similar. Would that be due to the nature of Slovenian bread and the Slovenian intangible culture underpinning the paintings and representations?

Regional and international project activities are now described on the common project website www.tastes-of-danube.eu, and on the DANET website <http://danube-networkers.eu/>. The project was coordinated by ILEU e.V. Ulm University and supported by the Staatsministerium Baden-Württemberg, the Baden-Württemberg Stiftung, and others. We thank them for their trust and support.

Dušana Findeisen



Amalija Venturini: Dva koščka kruha/ Two pieces of bread, 2016.
Akvarel/Water colour painting

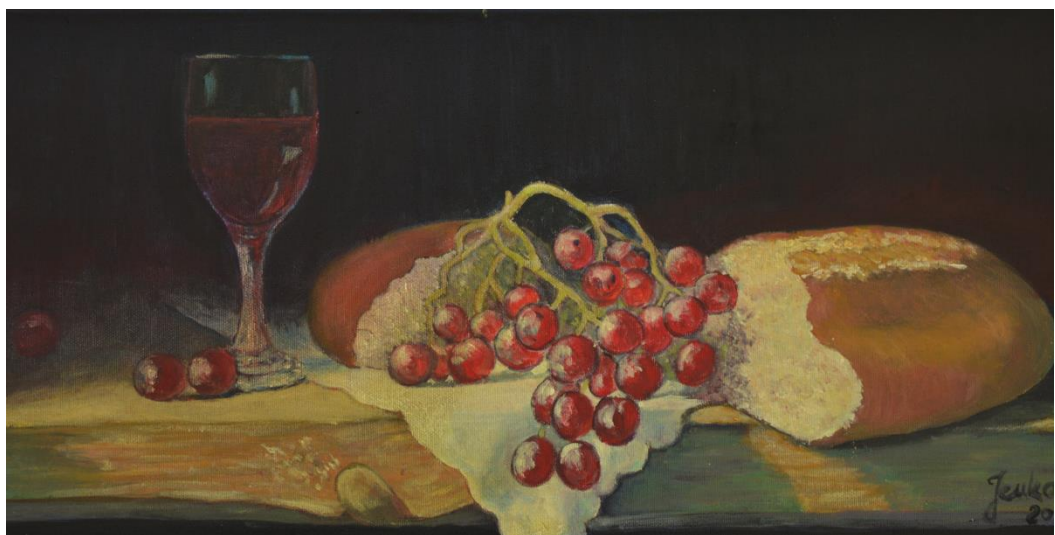


Amalija Venturini Kruhek/ Small Bread 2016. Akvarel/Water colour painting





Boris Jenko. Kruh in vino v majoliki/Bread and a jug of wine, 2016
Akril na platnu/ Acrylic painting on canvas



Boris Jenko. Kruh in vino/Bread and wine. Akril na Platnu/ Acrylic painting on canvas, 2016





Boris Jenko Hrustljavi kruh/Crunchy Bread, 2016 . Akril na platnu/Acrylic painting on canvas

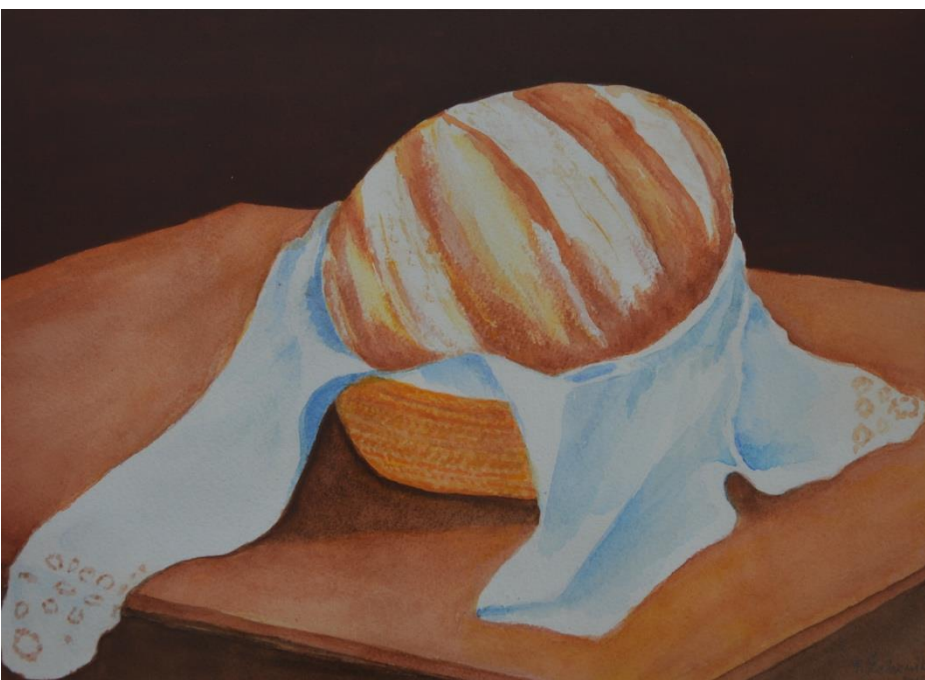


Marie-Christine Prevec-Kožar. Kruh/Bread. Inspired by Ilya Masckhov, 2016.





Francka Železnikar. Kruh in vino/ Bread and wine, 2016



Francka Železnikar Kruh/Bread, 2016





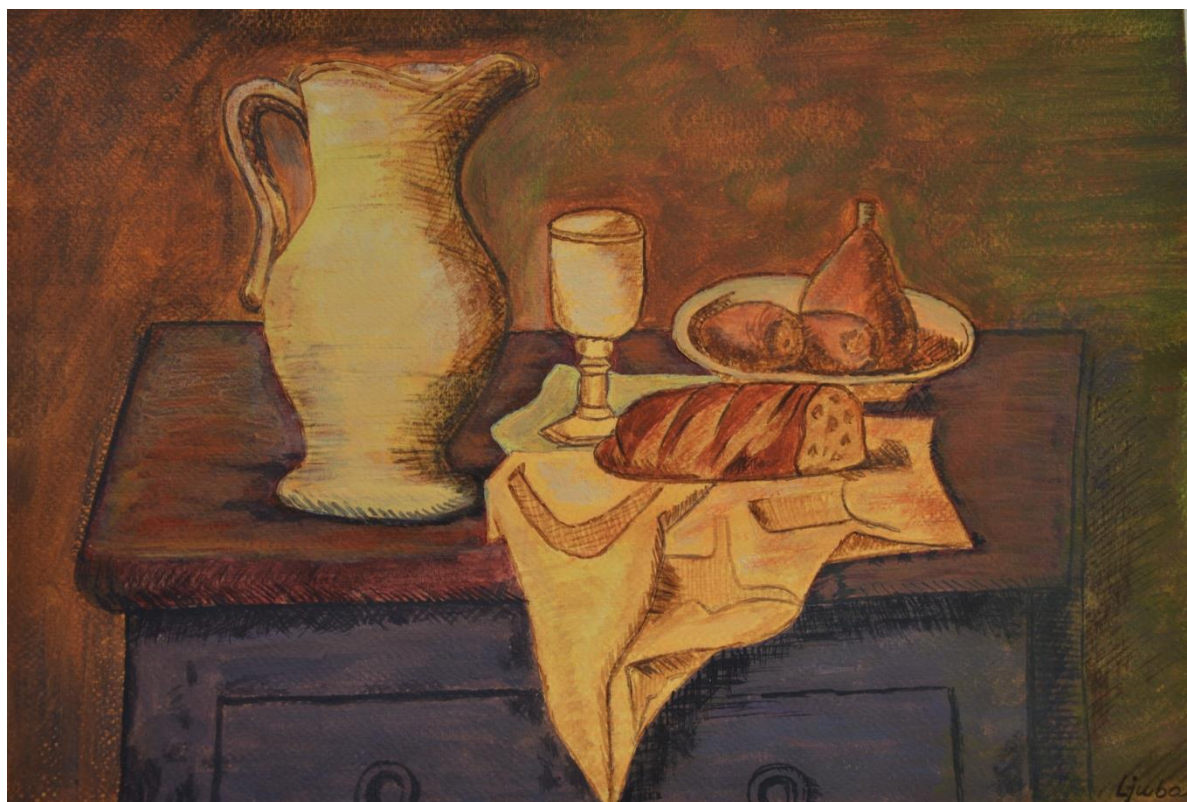
Irena Žolger Kruh / Bread Inspired by Picasso, 2016



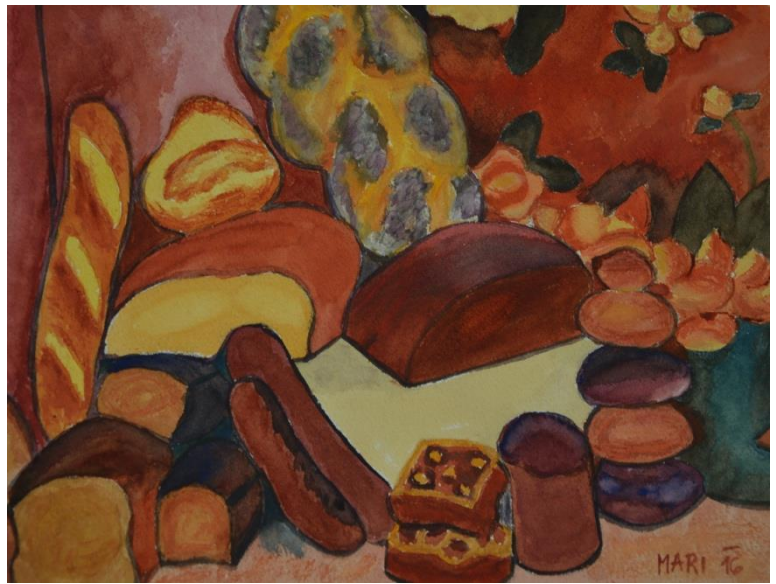
Jasna Kontler Salamon. Kruh/Bread, 2016



Jasna Kontler Salamon. Kruh/Bread, Inspired by Picasso, 2016



Ljuba Prezelj. Kruh/ Bread inspired by Picasso, 2016



Milena Kitek . Kruh/Bread. Inspired by Ilya Ivanovich Mashkov, 2016



Marija Jager. Kruh / Bread Inspired by Ilya Ivanovich Mashkov, 2016



Olga Mojškerc Kruh/Bread, 2016